

Compte-rendu | Rentañ-kont

COMMISSION EXTRA-MUNICIPALE LANGUE BRETONNE

BODAD TRA-KËR BREZHONEG

Lundi 28 février 2022

Lun 28 a viz C'hwevrer 2022

Présents-es

- Tangi Louarn
- Alan Foricher
- Bruno Coray
- Yannig Menguy
- Nabila Prigent
- Anna Vari Chapalain
- David Ansquer
- Nadine Urvois
- Thomas Moysan

Excusés-es

- Arno Elegoed
- Uisant Crequer
- Skol Diwan

Ordre du jour

- Adoption du compte-rendu de la dernière réunion
- Présentation des premiers résultats de l'enquête sur la compétence langue bretonne au sein de la collectivité
- Présentation des travaux des groupes de travail de la commission extra-communautaire
- Présentation des actions envisagées pour le Mois de la langue bretonne
- Échange sur une méthode de travail pour l'élaboration d'un schéma de politique linguistique pour la Ville de Quimper
- Actualités

Adoption du compte-rendu de la dernière réunion

Pour commencer la réunion, **Anna Vari Chapalain** soumet le compte-rendu de la réunion précédente à la commission extra-municipale. Le compte-rendu est adopté.

Présentation des premiers résultats de l'enquête sur la place de la langue bretonne au sein de la collectivité

Thomas Moysan intervient pour présenter les résultats de l'enquête menée auprès des agents, *Le breton et vous*, afin d'évaluer la place de la langue bretonne au sein de la collectivité. Il précise que la réalisation de cette enquête correspond à l'un des objectifs facultatifs de la charte *Ya d'ar Brezhoneg*.

Cette enquête a été réalisée dans le cadre du renouvellement du marché public qui encadre l'offre de formation à la langue bretonne proposée aux agents sur leur temps de travail. Le souhait du service formation étant de pouvoir utiliser les résultats de cette enquête afin de préciser et d'éventuellement modifier le cahier des charges de ce marché. **Thomas Moysan** précise, qu'à la date de la commission, ce travail de relecture du cahier des charges n'a pas été entamé. Par ailleurs, il ne présentera, ce soir, que les résultats de la première enquête, résultat d'un questionnaire envoyé à l'ensemble des agents.

Une seconde enquête a en effet été réalisée uniquement auprès des agents qui suivent une formation à la langue bretonne avec la collectivité.

CONTACT / DAREMPRED

Thomas MOYSAN

Chargé de mission
langue bretonne
Karget a gefridi evit
ar brezhoneg

02.98.98.45.18

06.40.15.52.32

thomas.moysan@quimper.bzh

Ces deux enquêtes avaient ainsi plusieurs objectifs :

- Évaluer la formation en cours
- Évaluer les compétences linguistiques des agents
- Identifier les lieux de pratique de la langue bretonne
- Recueillir l'avis des agents sur la politique linguistique de la collectivité (en interne et externe)
- Évaluer l'appétence des agents pour une formation à la langue et comprendre si l'information est bien diffusée

Ces deux enquêtes ont été réalisées par le biais d'un questionnaire Microsoft Forms, transmis par mail aux agents, avec un délai de réponses de trois semaines ; délai contraint par la procédure de renouvellement du marché de formation. La participation à l'enquête n'était pas non plus obligatoire.

Concernant l'enquête auprès des agents en formation, le taux de réponse est de 36 %. Toutefois, seuls 13 agents sur les 36 inscrits ont répondu au questionnaire. Une mobilisation moins importante qu'attendue. Concernant l'enquête portant sur l'ensemble des collectivités, en revanche, le taux de réponse est de 11 %, 213 répondants sur près de 1 950 agents, ce qui, pour une première enquête sur la langue bretonne au sein de la collectivité, est relativement significatif.

Les résultats de l'enquête sont présentés précisément dans le Powerpoint et le document, joint par mail, aux membres de la commission.

Suite à la présentation des résultats, **Alan Foricher** estime qu'il s'agit d'un travail intéressant qui pourra permettre de travailler plus précisément avec le service des Relations humaines.

Thomas Moysan précise que l'enquête indique que la collectivité dispose d'un nombre important d'agents impliqués vis-à-vis de la langue bretonne, et que les propositions formulées par ceux-ci permettront de compléter une politique linguistique interne propre à la collectivité.

Anna Vari Chapalain précise que la transmission et la présentation du Guide d'utilisation du breton aux services a pris un peu de retard en ce début d'année, notamment du fait de la période de télétravail au mois de janvier et des vacances qui ont suivi. **Thomas Moysan** précise que le guide sera transmis, par mail et individuellement, à l'ensemble des agents, avec un courrier de présentation signé par **Uisant Crequer**, maire-adjoint en charge des ressources humaines. Il indique également qu'il a rédigé une annexe au guide à destination du service communication, qui présente des outils linguistiques et devra permettre aux agents de mieux comprendre cette langue qu'ils manipulent au quotidien.

Présentation des travaux des groupes de travail de la commission extra-communautaire

Anna Vari Chapalain propose, plutôt que de présenter les résultats des travaux des groupes de travail, de faire parvenir les comptes-rendus des différents groupes de travail à l'ensemble des membres de la commission extra-communautaire. Proposition validée par la commission extra-municipale.

Anna Vari Chapalain revient toutefois sur la dernière réunion du groupe de travail « Signalétique et service public » ; réunion qui s'est tenue en présence d'Herve Gwegen, chef du service « Signalétique et patrimoine linguistique » à l'Office public de la langue bretonne, et d'élus de plusieurs communes de QBO, afin de travailler sur l'adressage. Il y a été décidé de travailler sur l'adoption d'un guide, par QBO, adapté à partir d'un guide réalisé par le service SIG du Pays de Brest.

Concernant le groupe de travail « Cahier des charges des DSP », **Thomas Moysan** précise qu'un travail de bilinguisation des supports a déjà été entamé pour la collecte des déchets et que les préconisations de la commission communautaire vis-à-vis de cette politique ont été transmises au Vice-président et aux services en charge.

Concernant le travail mené par le groupe « Enfance, enseignement, formation », **Anna Vari Chapalain** ajoute que la première réunion a été l'occasion de faire un point d'étape, de présenter la communication autour des

inscriptions scolaires et d'évoquer l'idée de l'installation d'une micro-crèche associative et immersive en langue bretonne sur le territoire quimpérois.

Thomas Moysan présente les affiches en français et en breton qui seront diffusées en ville pour la campagne de lancement des inscriptions scolaires. Il précise également que le guide des écoles de Quimper est actuellement en cours de révision et qu'il sera bilinguisé pour l'occasion.

Présentation des actions envisagées pour le Mois de la langue bretonne

Concernant les actions envisagées pour le Mois de la langue bretonne, **Anna Vari Chapalain** indique qu'une conférence de presse a eu lieu la semaine précédente.

Entre autres, une vidéo en breton, sous-titrée en français, a été réalisée pour informer sur ce que fait la Ville en matière de langue bretonne. Les actions du réseau des médiathèques de Quimper ont été présentées, comme un atelier "J'apprends à lire en breton avec mon enfant". Il a été également signalé que des activités et conférences seraient proposées par la section quimpéroise de la Ligue des droits de l'Homme et par Ti ar Vro.

Anna Vari Chapalain indique enfin que le projet commun avec les commerçants de Quimper que la collectivité souhaitait lancer pour le Mois de la langue bretonne cette année a été reporté, faute de temps pour le mettre en œuvre. Il sera relancé l'année prochaine, pour le Mois du Breton 2023.

Échange sur une méthode de travail pour l'élaboration d'un schéma de politique linguistique pour la Ville de Quimper

Anna Vari Chapalain indique que, maintenant que le Guide a été rédigé, il est proposé à la commission extra-municipale de contribuer à la rédaction d'un schéma de politique linguistique à l'échelle communale : un document qui aura vocation à définir la politique linguistique de la Ville de Quimper. Elle propose de consacrer une partie de la prochaine réunion à la définition de la méthode de rédaction de ce document.

Yannig Menguy indique qu'il pourrait être possible de s'inspirer de la ville de Cardiff qui a déjà mis en œuvre un schéma de cette nature, comme le département du Finistère ou les Côtes d'Armor. En général, on trouve trois thématiques : visibilité, apprentissage de la langue et utilisation de la langue.

Thomas Moysan indique qu'il est également possible de s'inspirer du schéma linguistique du Pays de Galles : Cymru 2050, qui fixe comme objectif : 1 million de locuteurs en 2050.

Yannig Menguy précise que ces documents fixe notamment des objectifs dans le temps, les moyens alloués et les outils d'évaluation de ces politiques.

Anna Vari Chapalain indique que cette démarche permettra également de recenser l'ensemble des actions mises en place par la Ville dans le cadre de sa politique linguistique, et elle propose de confronter les différents recensements et documents produits par les uns et les autres, notamment par le collectif Brezhoneg War Wel.

Yannig Menguy indique que l'avantage du schéma, c'est sa perspective dynamique, via la définition de moyens, de partenaires...

Alan Foricher propose également d'associer les professionnels qui travaillent en breton sur le territoire quimpérois, et notamment les instituteurs et professeurs. **Thomas Moysan** propose ainsi de les réunir lors d'une réunion sur l'enseignement. **Anna Vari Chapalain** rebondit et propose de réfléchir à la forme d'un événement rassemblant les professionnels du breton, à Quimper, et à l'objectif d'un tel événement. Elle propose qu'on réévoque ce sujet lors de la prochaine réunion.

Actualités

Anna Vari Chapalain demande s'il y a d'autres points d'actualité. **Thomas Moysan** mentionne la convention État-Région sur les langues de Bretagne, qui a été votée. Le budget de la Région sur les langues de Bretagne

est également en hausse.

Tangi Louarn alerte sur les efforts à mener pour former suffisamment d'instituteurs et de professeurs bilingues pour atteindre les objectifs fixés par la convention. **Anna Vari Chapalain** indique qu'il est également important de susciter des vocations dans ce domaine et de communiquer dans ce domaine pour que les postes ouverts par l'Éducation nationale puissent être pourvus. À ce sujet, il est important de travailler sur une communication positive vis-à-vis de la langue bretonne. **Yannig Menguy** évoque ainsi les campagnes télévisuelles réalisées au Pays de Galles.

Nadine Urvois indique aussi que la profession d'instituteur et de professeur souffre d'un manque de vocation, et qu'il faut prendre cet élément en compte. **Anna Vari Chapalain** insiste ainsi sur le besoin de financer des campagnes de communication, au niveau régional, sur la langue bretonne : pour les formations pour adultes et pour la formation d'enseignants bilingues.

Alan Foricher propose également, à ce sujet, de travailler sur un projet local autour d'une exposition sur l'histoire de l'enseignement bilingue sur le pays de Quimper, et qui pourrait être itinérante.

Préconisations – Orientations de la commission

- Il est décidé de consacrer la prochaine réunion de la commission extra-municipale à la définition d'une méthode de travail pour la rédaction d'un schéma de politique linguistique pour la Ville de Quimper.
- En prévision de cette réunion, les membres de la commission pourront faire parvenir au chargé de mission langue bretonne tous les éléments qu'ils jugeront nécessaire de prendre en compte pour la réalisation de ce travail.

Divizoù ar bodad tra-kêr

- Divizet eo gouestlañ an emvod labour o tont da dermenadur un doare labour evit skritur ur steuñv yezhel evit Kêr Gemper.
- En a-raok e c'hallio perzhidi ar bodad tra-kêr brezhoneg kas d'ar c'hargad a gefridi kement teul a soñjont ret evit seveniñ al labour-mañ.